

**steriset**<sup>®</sup>

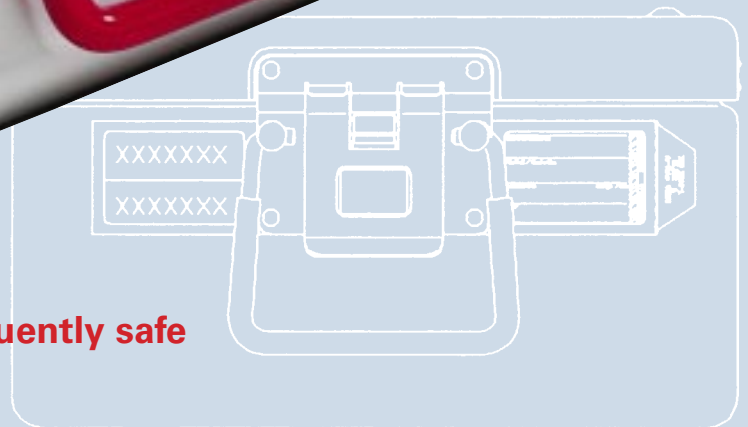
**Sterilcontainer**



Konsequent  
sicher



CE



**Consequently safe**

**Conséquente sûr**

**Sicuro di conseguenza**

WAGNER 

# Weltweit bewährt



Ausgezeichnet\* als „beispielhaftes Produkt für die Sicherheit in der Medizin“ im Wettbewerb „Goldene SMM '98“

Honored\* as "Exemplary Product for Safety in Medicine" in the "Golden SMM '98" competition

Récompensé\* comme « produit exemplaire pour la sécurité dans le domaine médical » lors du concours « Goldene SMM '98 »

Premiato\* quale "prodotto esemplare per la sicurezza nell'ambito della medicina" nel concorso "SMM d'oro 98"



\* SMM = Deutsche Gesellschaft für Sichere Materialien in der Medizin e.V.

\* SMM = German Society for "Safe Materials in Medicine e.V."

\* SMM = Société Allemande pour "Safe Materials in Medicine e.V."

\* SMM = Associazione Tedesca per l'utilizzo di "Materiali Sicuri in Medicina" – Associazione senza fini di lucro

WAGNER ist einer der **führenden Anbieter von Steril-Containern** für das Krankenhaus.

Mit dem **SteriSet-System** bieten wir das Ergebnis 50-jähriger Markterfahrung und konsequenter Umsetzung der Anforderungen der klinischen Praxis an moderne Sterilgutversorgung: ein **qualitativ hochwertiges, vielfach patentiertes Steril-Containersystem**, das die essentiellen Anforderungen wie Sicherheit, einfache Handhabung, Wirtschaftlichkeit und Umweltverträglichkeit in mehrfach patentierter Weise löst.

### Qualität

SteriSet wird in Deutschland von qualifizierten Fachkräften unter einem TÜV-zertifizierten Qualitäts-Management-System gemäß DIN EN ISO 9001/46001 gefertigt.

### Sicherheit

SteriSet wurde nach dem Prinzip der passiven Sicherheit konzipiert: weniger oder verbesserte Handhabung zur Reduzierung des „menschlichen“ Fehlerfaktors sowie mehr Schutz vor unberechenbaren Umwelteinflüssen.

### Flexibilität

SteriSet lässt sich je nach Bedarf individuell zusammenstellen: Halb-, Dreiviertel- und Langcontainer in fünf verschiedenen Höhen, Filter oder Ventile als Barriere, plomberbarer oder selbstverriegelnder ThermoLoc-Verschluss, optional mit Kondensatableiter, Deckel und Griffe farbcodierbar.



### Proven World-Wide

WAGNER is a **leading supplier of Sterilization Containers** for hospitals.

The **SteriSet System** offers the results of 50 years of marketing experience and consistent fulfillment of the requirements in clinical practice for providing modern sterilized goods: A **high-quality, multiple patented, sterile container system** that solves the essential requirements such as safety, simple handling, economy

and environmental compatibility in a multi-patented manner.

### Quality

SteriSet is manufactured in Germany by trained and qualified personnel under a TÜV certified quality management system according to DIN EN ISO 9001/46001.

### Safety

SteriSet was designed according to the principle of passive safety: Less or improved handling to reduce the "human" error factor as well as more protection from incalculable environmental influences.

### Flexibility

SteriSet is offered in three sizes, half, three-quarter and full size containers. In addition, there are five different heights available, sealable or self-locking ThermoLoc closure, a condensate drain, and color-coded cover and handle to differentiate each container.

### Reconnu dans le monde entier

WAGNER est l'un des **principaux fournisseurs de conteneurs de stérilisation** pour les hôpitaux et cliniques.

Le système SteriSet bénéficie de 50 années d'expérience sur le marché et d'une adaptation permanente aux exigences des bonnes pratiques dans le domaine de la stérilisation et du stockage des dispositifs médicaux : il en résulte un **système de conteneurs de stérilisation de haute qualité, plusieurs fois breveté**, qui satisfait aux exigences essentielles telles que sécurité, facilité de maniement, rentabilité et protection de l'environnement.

### Qualité

SteriSet est fabriqué en Allemagne par des spécialistes qualifiés, encadré par un système de management de la qualité certifié par le TÜV et conforme aux normes DIN EN ISO 9001/46001.

### Sécurité

SteriSet a été conçu selon le principe de la sécurité passive : un système nécessitant peu de manipulations afin de réduire le risque d'erreur lié au facteur humain et une protection accrue contre les influences de l'environnement.



### Flexibilité

SteriSet est complètement personnalisable : conteneur 1/2, 3/4 et grand format, en 5 hauteurs différentes, bio-barrières à usage unique ou permanentes (filtres papier ou soupapes), verrouillage thermique automatique (Thermoloc), ou clips de fermeture, et en option le purgeur thermique, la codification couleur des couvercle et des poignées.

### Collaudato a livello mondiale

WAGNER è uno dei **principali produttori di contenitori sterili** per ospedali.

Con il **sistema SteriSet** offriamo il risultato di 50 anni di esperienza di mercato e la realizzazione tecnica delle esigenze cliniche di poter disporre di moderni sistemi di approvvigionamento di materiale sterile: un **sistema di contenitori sterili di alta qualità coperti da molteplici brevetti** che risponde ad esigenze essenziali quali la sicurezza, la semplicità d'uso, l'economicità e la compatibilità con l'ambiente.

### Qualità

SteriSet viene prodotto in Germania da mano d'opera qualificata secondo un Sistema di Qualità certificato dal TÜV (ente di sorveglianza tecnica) in conformità alle norme DIN EN ISO 9001/46001.

### Sicurezza

SteriSet è stato concepito in base al principio della sicurezza passiva: ridurre al minimo il rischio di errore 'umano' (l'utilizzo del container richiede pochissime azioni da parte del personale) ed aumentare la protezione da fattori ambientali imprevedibili.

### Flessibilità

In base alle necessità SteriSet può essere combinato individualmente: contenitori a lunghezza intera, tre quarti o metà disponibili in 5 altezze diverse, filtri o valvole come barriera microbica, chiusura ThermoLoc autobloccante o sigillatura standard, termoconvogliatore di condensa opzionale, coperchio e manici disponibili con codice colore.



Container-Version	L	x	B	x	H	
<b>1/1 (Lang-) Container</b> Boden geschlossen	598	x	275	x	115 mm	
					135 mm	
					155 mm	
					205 mm	
					275 mm	
<b>1/1 (Lang-) Container</b> mit Kondensatventil	598	x	275	x	115 mm	
					135 mm	
					175 mm	
<b>3/4-Container</b> Boden geschlossen	456	x	280	x	135 mm	
					155 mm	
<b>3/4-Container</b> mit Kondensatventil	456	x	280	x	135 mm	
					175 mm	
<b>1/2 (Halb-) Container</b> Boden geschlossen	296	x	275	x	115 mm	
					135 mm	
					155 mm	
					205 mm	
					275 mm	
<b>1/2 (Halb-) Container</b> mit Kondensatventil	296	x	275	x	115 mm	
					135 mm	
					175 mm	

# Perfekter Schutz

Auch eine noch so gute Biobarriere nützt nichts, wenn sie während der Sterilisation, der Lagerung oder des Transports Einflüssen ausgesetzt wird, die die Barriereeigenschaften – und damit den Erhalt der Sterilität – gefährden können.

**SteriSet wird deshalb serienmäßig mit einem Schutzdeckel ausgeliefert**, der die eigentliche Keimbarriere wirksam gegen belastende Umwelteinflüsse schützt.

Obwohl ein derartiger Container im geschlossenen Zustand fast „impermeabel“ wirkt, kann er aber mit aufgesetztem und versiegeltem Deckel problemlos dampfsterilisiert werden!

Dieses „Schutzdeckel“-Design verbessert die Lager- und Transportfähigkeit und bietet damit eine außergewöhnlich hohe hygienische Sicherheit.



## Perfect Protection

Even the best bio-barriers are of no value when they are subjected to influences that can be detrimental to the barrier characteristics – and thereby the maintenance of sterility – during sterilization, storage or transport.

**SteriSet comes standard with a protective cover** that protects the actual germ barrier effectively against detrimental environmental influences.

Although such a container is nearly “impermeable” in the closed state, it can be steam-sterilized with the cover in place and sealed.

This “Protective Cover” design improves storage and transport capabilities and thereby provides extraordinarily high hygienic safety.

## Une protection parfaite

Une bio-barrière, aussi bonne soit-elle, ne sert à rien si elle est exposée pendant la stérilisation, le stockage ou le transport à des influences qui peuvent mettre en danger les propriétés de cette barrière, et par-là même, la qualité de la stérilisation.

**SteriSet est, par conséquent, livré de série avec un couvercle de protection (surcouvercle)**, qui garantit la fiabilité de la barrière aseptique (bio-barrière) contre les influences nocives de l’environnement et des manipulations.

Bien que ce type de conteneur soit quasi “impermeable” quand il est fermé, sa technologie permet la stérilisation en autoclave avec le couvercle de protection verrouillé!

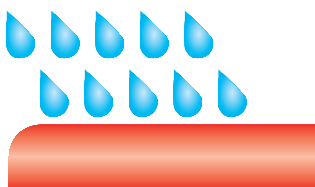
Ce modèle de couvercle de protection, fiabilise la conservation de l’état stérile, la qualité du transport des DM stériles et offre ainsi une sécurité accrue au niveau de l’hygiène.

Optimaler Schutz ...  
Optimum protection ...  
Protection optimale ...  
Protezione ottimale ...

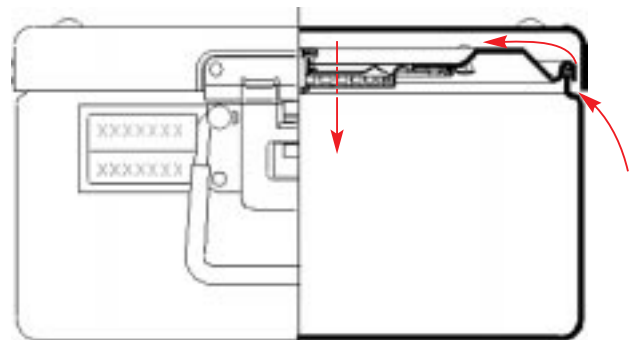
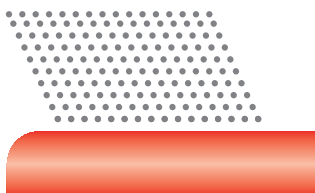
... gegen mechanische Belastung (spitze oder schwere Gegenstände)  
... against mechanical stress (pointed or heavy objects)  
... contre les agressions mécaniques (objets pointus ou lourds)  
... contro azioni meccaniche (oggetti appuntiti o pesanti)



... gegen Feuchte oder Tröpfchenbelastung  
... against moisture or droplet load  
... contre l’humidité ou les projections d’eau  
... contro umidità o presenza di goccioline



... gegen Sedimentation (Staub) während der Lagerung  
... against sedimentation (dust) during storage  
... contre la sédimentation (poussière) pendant le stockage  
... contro sedimentazioni (polvere) durante lo stoccaggio.



Während einer Dampf-Sterilisation (Druckdifferenzen) kann der Dampf-Luftaustausch durch den umlaufenden Spalt zwischen Deckel und Wanne problemlos erfolgen.

During steam sterilization (pressure difference), steam-air exchange can take place without problems through the circumferential gap between the cover and the container.

Lors d’une stérilisation vapeur (différences de pression), l’échange air-vapeur se fait aisément par l’espace entre le couvercle de protection et la platine de filtration (bio-barrière).

Durante la sterilizzazione con vapore saturo (differenze di pressione) lo scambio aria-vapore avviene agevolmente attraverso la fessura posta tra la base ed il coperchio di protezione del container. Tale fessura è presente lungo tutto il perimetro del container.

## **Protezione perfetta**

Anche le migliori bio-barriere possono risultare inutili se durante la sterilizzazione, lo stoccaggio od il trasporto esse sono esposte a fattori capaci di mettere a repentaglio le loro caratteristiche – e quindi il mantenimento della sterilità.

**Per questo motivo SteriSet viene fornito di serie munito di un coperchio di protezione** che protegge in maniera efficace da fattori ambientali pericolosi per la barriera microbica vera e propria.

Nonostante un contenitore sterile con simili caratteristiche possa sembrare praticamente "impermeabile" grazie al coperchio inserito e bloccato, esso risulta invece facilmente sterilizzabile!

La scelta progettuale di utilizzare un coperchio di protezione migliora le capacità di trasporto e di stoccaggio offrendo la massima sicurezza possibile.



Der innere Barrieredeckel kann bei offenem Container jederzeit vom Außendeckel gelöst werden (z. B. zur Prüfung oder Reinigung).

With the container open, the inner barrier cover can be removed from the outer cover at any time (e.g. for checking or cleaning).

La platine de filtration (bio-barrière) peut être aisément séparée du couvercle de protection lorsque le conteneur est ouvert (pour vérification ou nettoyage).

A contenitore aperto il coperchio-barriera interno può essere separato in qualsiasi momento dal coperchio esterno (p. es. per motivi di controllo o di pulizia).

# Aseptische Präsentation per Design

Auch bei sachgemäßer Lagerung und korrektem Transport wird eine Sterilgutverpackung – abhängig von der Qualität und Dauer der Lagerung – an den Außenseiten, speziell den horizontalen Flächen, mehr und mehr kontaminiert.

Das dadurch steigende Handhabungsrisiko wird durch das schützende Design der SteriSet Container bereits drastisch reduziert – aber wie können Sie sicher öffnen?

Die Option **SteriSet S-Modell** bietet hier eine 100% konsequente Lösung für die **organisierte** aseptische Präsentation, denn **das Öffnen erfolgt in zwei Stufen:**

■ Nach der Entsiegelung und Abnahme des äußeren Schutzdeckels bleibt der innere Deckel (= die eigentliche Sterilbarriere) durch innenliegende Zusatzverschlüsse noch verschlossen.

Da der Barrieredeckel die ganze Lagerzeit über gegen Sedimentation geschützt war ist er „unbelastet“, d. h. nur mit ca. 1% Außenkontamination im Vergleich zum Außendeckel oder z. B. zu einem nicht sedimentationsgeschützten Filter belastet.

■ Er kann nun als **zweite Stufe**, z. B. innerhalb des OP und ohne Gefahr der Umgebungs- oder Inhaltskontamination, geöffnet werden: **organisierte aseptische Präsentation per Design!**

## **Aseptic Presentation by Design**

Even with proper storage and correct transporting, the packaging of sterile goods becomes more and more contaminated on the outside, especially the horizontal surfaces – depending on the quality and duration of storage.

The increased handling risk is already drastically reduced by the protective design of the SteriSet containers, but how can they be safely opened?

**The optional “SteriSet S-Model”** provides a 100% consistent solution for **organized** aseptic presentation since **opening takes place in two steps:**

■ After unsealing and removal of the outer protective cover, the inner lid (= the actual sterile barrier) still remains closed by the internally located additional closure.

Since the barrier cover was protected against sedimentation during the entire storage time, it is “not contaminated”, i.e. with only approx. 1% of external contamination in comparison with the outer cover or, for example, with a filter that is not protected against sedimentation.

■ It can then be opened as the **second stage**, e.g., within the operating room and without danger of contaminating the environment or the contents: **Organized aseptic presentation by design!**

## **Conçu pour une présentation aseptique**

Même s’il offre des capacités de stockage et de transport parfaits, un emballage stérile est plus ou moins contaminé sur les **parois extérieures**, spécialement sur les surfaces horizontales.

Le risque de recontamination lors des manipulations est quasiment réduit à néant par le design protecteur du conteneur SteriSet, mais comment être sûr d’ouvrir en toute sécurité?

**Le modèle «SteriSet S»** offre ici une solution logique **car l’ouverture se fait en deux temps :**

■ Après déverrouillage et dépose du couvercle de protection, la platine de filtration (bio-barrière) reste encore solidaire de la cuve grâce au système de fermeture interne.

La bio-barrière étant protégée contre la sédimentation pendant toute la durée du stockage, elle est “non chargée”, c’est à dire qu’elle n’a subi qu’environ 1% de contamination extérieure par rapport au couvercle de protection.

■ La platine de filtration n’est ouverte que dans un deuxième temps, au sein de la salle d’opération, sans danger de contamination de l’environnement ou du contenu : **La conception du SteriSet S génère une présentation aseptique !**

## **Presentazione aseptica grazie al design**

Anche in caso di stoccaggio adeguato e trasporto corretto una confezione di materiale sterile (indipendentemente dalla qualità e dalla durata dello stoccaggio) viene progressivamente contaminata sui **lati esterni**, in special modo sulle superfici orizzontali.

Tale rischio di contaminazione viene notevolmente ridotto dal design protettivo dei contenitori SteriSet, ma come risolvere il problema di un’apertura sicura?

**L’opzione “SteriSet Modello S”** offre una soluzione logica al 100% per la presentazione aseptica **organizzata**, in quanto **l’apertura avviene in due fasi:**

■ Dopo la rimozione dei sigilli e del coperchio protettivo esterno, il coperchio interno (= la vera e propria barriera sterile) rimane ancora chiuso grazie ad ulteriori chiusure presenti all’interno.

Dato che il coperchio-barriera durante il lungo stoccaggio è rimasto protetto da sedimentazioni, esso è “incontaminato”, cioè contaminato solamente all’1% circa da contaminazioni esterne in confronto al coperchio esterno o ad una barriera microbica non protetta.

■ Adesso, nella **seconda fase**, il contenitore può essere aperto (p. es. all’interno di una sala operatoria) senza pericolo di una contaminazione del contenuto o dell’ambiente: **presentazione aseptica organizzata grazie al design!**



Das Öffnen des Containers in zwei Stufen.

Opening takes place in two steps.

L'ouverture se fait en deux temps.

L'apertura avviene in due fasi.



# Wirklich verriegelt

Was nützt eine „Plombe“ an einem Verschluss, wenn damit nicht der gesamte Container inklusiv Barriere und Dichtung gegen unerkanntes Öffnen geschützt wird?

SteriSet Container mit dem patentierten **ThermoLoc Verschluss** lösen diese geforderte Versiegelung von Sterilcontainern ausgesprochen elegant: **sie „verplomben“ sich selbsttätig während der Sterilisation**: Durch die Temperatureinwirkung wird ein farbiger markierter Riegel derart vor die Verschlusslaschen geschoben, dass ein Aufschwenken nicht möglich ist. Dieser „versiegelte“ Zustand ist dann optisch erkennbar – und liefert vor allem aber eine **fühlbare Blockade** des Verschlusses: der Barrieredeckel samt Dichtung ist nun tatsächlich sicher auf dem Unterteil „verriegelt“ – und das wieder verwendbar, ohne Handhabung und ohne Verbrauchsmaterial.

Das Öffnen des Containers erfolgt dann in **zwei** Stufen:

- 1 Bewusstes Entsiegeln der Verschlussblockade,
- 2 Aufschwenken der Verschlusslaschen

und eliminiert damit die bei anderen Systemen erforderliche akribische optische Prüfung beider Container-Stirnseiten auf Unversehrtheit der Versiegelung: ein unschätzbare Vorteil im oft hektischen OP-Alltag.



## Really Locked!

What is the use of a “seal” on a closure when the complete container including the barrier and the gasket is not protected against undetected opening?

SteriSet containers, with the patented **ThermoLoc closure**, provide a solution to this required sealing in an outstandingly elegant manner: **They “seal” themselves during sterilization**. By means of the temperature effect, a color-marked catch is slid in front of the closure latch such that swinging it open is not possible. This “sealed” state is visually recognizable – and provides above all a **perceptible blockage of the closure**: The barrier cover together with the gasket is then securely “locked” with the lower part – and reusable without handling and without consumables.

The container is opened in **two** steps:

- 1 Intentional unsealing of the closure blockage,
- 2 Swinging open of the closure latches.

This eliminates the meticulous visual checking of both container fronts required by other systems for intactness of the sealing, which is an invaluable advantage in the often hectic operating room routine.

## Une garantie de non-ouverture!

A quoi sert le verrouillage des fermetures si l’ensemble du conteneur, y compris le couvercle de protection, n’est pas également verrouillé pour prévenir une ouverture intempestive ou non identifiée?

Le conteneur SteriSet et sa **fermeture brevetée ThermoLoc**, offre de manière particulièrement élégante une solution au verrouillage obligatoire des conteneurs stériles : **il verrouille automatiquement le conteneur pendant la stérilisation**. Sous l’action de la température, un verrou rouge descend devant les taquets de fermeture de manière à ce qu’il n’y ait plus de possibilité d’ouverture directe. Ce dispositif de blocage vous apporte un contrôle visuel de non ouverture et il assure de surcroît un blocage mécanique du système de fermeture : le couvercle de protection et la platine de filtration sont alors “scellés” en toute sécurité à la cuve. Le ThermoLoc, est entièrement réutilisable, il fonctionne sans manipulation et sans ajout de consommable.

L’ouverture du conteneur se fait en **deux** étapes :

- 1 Déblocage volontaire de la fermeture ThermoLoc,
- 2 Ouverture des taquets de fermeture.

Il supprime donc la mise en place, la vérification et l’ablation des clips de verrouillage et vous apporte en plus une **véritable garantie de non ouverture** de votre conteneur car il ne peut pas être (re)verrouillé à la main.



## Veramente sigillato!

A cosa serve un “sigillo” applicato ad una chiusura se esso non protegge il contenitore nel suo insieme (compresa la barriera e la guarnizione) da un’apertura non autorizzata?

I contenitori SteriSet con la **chiusura brevettata ThermoLoc** offrono una soluzione estremamente elegante alla sigillatura richiesta per i contenitori sterili: **essi si “sigillano” autonomamente durante la sterilizzazione**. Grazie all’influsso del calore, una linguetta colorata viene spinta davanti ai tiranti di chiusura, impedendo in questo modo la loro apertura. Il contenitore “sigillato” è riconoscibile a vista ed il sistema ThermoLoc offre soprattutto un **blocco tangibile della chiusura**: ora il coperchio-barriera, compresa la guarnizione, sono effettivamente “bloccati” in modo sicuro alla base del contenitore. Tutto questo senza nessun intervento manuale, senza uso di materiali di consumo e sempre riutilizzabile.

L’apertura del contenitore avviene quindi in **due** fasi:

- 1 Rimozione volontaria del blocco di chiusura,
- 2 Apertura dei tiranti di chiusura.

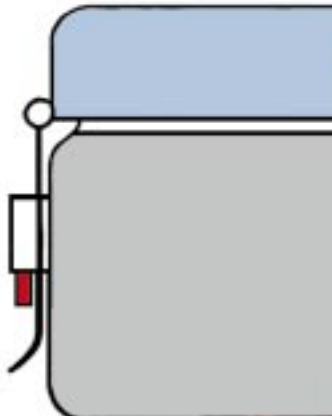
Evitando in tal modo di dover effettuare il meticoloso esame visivo dell’integrità dei sigilli richiesto dagli altri sistemi: un vantaggio inestimabile nella quotidianità spesso stressante delle sale operatorie.

Die Lasche des Außendeckels wird vom stabilen, farbigen Riegel des ThermoLoc Verschlusses sicher gegen Aufschwenken blockiert.

The latch of the outer cover is securely blocked against being swung open by the stable, colored catch of the ThermoLoc closure.

Le verrou de couleur rouge du système de fermeture ThermoLoc, est descendu: Le taquet de fermeture du couvercle de protection est bloqué.

Il tirante di chiusura del coperchio esterno viene bloccato dalla solida linguetta colorata della chiusura ThermoLoc, evitandone così l’apertura.





Der ThermoLoc Verschluss im versiegelten und entsiegelten Zustand.

The ThermoLoc closure in sealed and unsealed condition.

La fermeture ThermoLoc, en position bloquée et débloquée.

La chiusura ThermoLoc sigillata e non.



Das Entsigeln eines ThermoLoc-Containers erfolgt nach dem Abkühlen durch eine einfache Handbewegung (nach oben Drücken) des farbigen Riegels. Dadurch wird der Verschluss auch automatisch für die nächste Versiegelung (Sterilisation) vorbereitet.

ThermoLoc containers are unsealed after cooling by a simple hand motion (upward pressing) on the colored catch. In this manner, the closure is also automatically prepared for the next sealing (sterilization).

Le déverrouillage d'un conteneur ThermoLoc, se fait après refroidissement par une manipulation aisée (poussée vers le haut) du verrou de couleur rouge. La fermeture est alors automatiquement prête pour la prochaine stérilisation.

La rimozione della chiusura ThermoLoc avviene dopo il raffreddamento spingendo semplicemente con la mano la linguetta colorata (premere verso l'alto). In questo modo la chiusura viene preparata automaticamente per la prossima sigillatura (sterilizzazione).

# Verschleißfreie Biobarriere ...

SteriSet-**Ventil**-Container sind Behälter mit dauerhaft wiederverwendbaren, **verschleißfreien** Druck-Vakuum-Ventilen aus elektrolytisch gegläntztem **Edelstahl**.

Während einer Dampfsterilisation folgen die Ventile automatisch den auftretenden Druckwechseln, ermöglichen so die ungehinderte Ein- oder Ausströmung von Dampf/Luft und damit die effektive Sterilisation.

Nach der Entnahme aus dem Sterilisator sind die Ventile durch Federkraft geschlossen und bilden in diesem Zustand eine effektive

mikrobiologische Barriere („Pasteurische Schleife“ – Tortuous Path Konzept).

Das ausgereifte und seit Jahrzehnten weltweit hunderttausendfach angewandte SteriSet-Ventil-System **eliminiert die lästigen Filterwechsel oder -prüfungen**, reduziert den Handhabungsaufwand, ist wirklich langlebig (Edelstahl: 10 Jahre Garantie!) und damit **äußerst kosteneffizient**.



## Wear-free Bio-barrier...

SteriSet **Valve** Containers are containers with reusable, **wear-free** pressure / vacuum valves of electrolytically polished **stainless steel**.

During steam sterilization, the valves automatically follow the pressure changes that occur and enable the unrestricted flow of the steam / air in and out of the container.

After removal from the sterilizer, the valves are closed by spring force and offer an effective micro-biological barrier (tortuous path concept).

The SteriSet **Valve** System is proven technology that has been used for several decades. It **eliminates annoying filter changing or checking**, reduces the handling effort, is really long-lived (stainless steel: 10 year guarantee!) and thereby **extremely cost efficient**.



## Une bio-barrière inusable ...

Les **souppes** équipant les conteneurs SteriSet sont des dispositifs permettant les échanges gazeux (sous pression et sous vide). Fabriquées en **acier inoxydable austénitique** traité par électrolyse, elles sont réutilisables en permanence et **inusables**.

Lors d'une stérilisation vapeur, les soupapes s'adaptent automatiquement et en permanence aux changements de pression qui surviennent, permettant ainsi l'admission et l'évacuation continue de l'air et de la vapeur et par-là même, l'efficacité de la stérilisation.

Après retrait du stérilisateur, les soupapes sont fermées par l'effet des ressorts et constituent dans cet état une barrière micro biologique efficace ("Cornue de Pasteur" – concept du réseau tortueux).

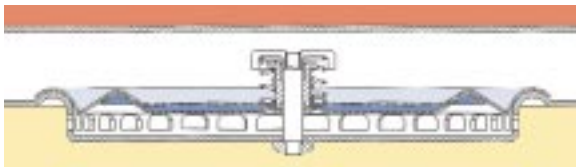
Le système à **souppes** SteriSet, utilisé par des milliers d'hôpitaux et cliniques dans le monde entier depuis des dizaines d'années, **supprime les changements ou contrôles de filtre**, réduit la manutention, offre une longue durée de vie (10 ans de garantie) et se révèle ainsi **extrêmement économique et fiable : plus facile, plus sûr, moins cher !**



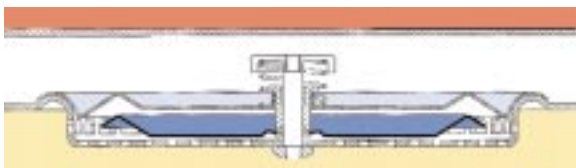
## Una barriera biologica indistruttibile ...

I contenitori SteriSet con **valvola** sono contenitori muniti di valvole azionate dalla pressione e dal vuoto, **non sottoposte ad usura**, e riutilizzabili a lungo termine. Queste valvole sono in **acciaio inossidabile** lucidate elettroliticamente.

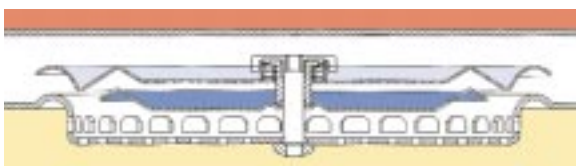
Durante la sterilizzazione a vapore le valvole reagiscono automaticamente alle variazioni di pressione che si presentano nelle varie fasi del ciclo e rendono così possibile il libero passaggio di vapore / aria e quindi una sterilizzazione efficiente.



(Ventil) Platinen geschlossen – keine Druckdifferenz...  
(Valve) plates closed – no difference of pressure...  
(Soupapes) en pression stable, les soupapes restent fermées...  
Valvola chiusa. Nessuna differenza di pressione...



Druckanstieg (Dampf) – Einlass öffnet...  
Pressure increase (steam) – inlet direction opens...  
Quand la pression augmente (injection de la vapeur), la soupape d'admission s'abaisse...  
Aumento di pressione (vapore) - la valvola si apre verso l'interno...



Druckabfall (Vakuum) – Auslass öffnet  
Pressure decrease (vacuum) – outlet direction opens  
Pendant la phase de vide (dépression), la soupape d'évacuation se soulève  
Diminuzione di pressione (vuoto) - la valvola si apre verso l'esterno



Dopo il prelievo dalla sterilizzatrice le valvole sono ermeticamente chiuse grazie all'azione di molle presenti nel sistema e formano in questo stato un'efficiente barriera biologica ("Percorso Pasteur" – formula tortuous path).

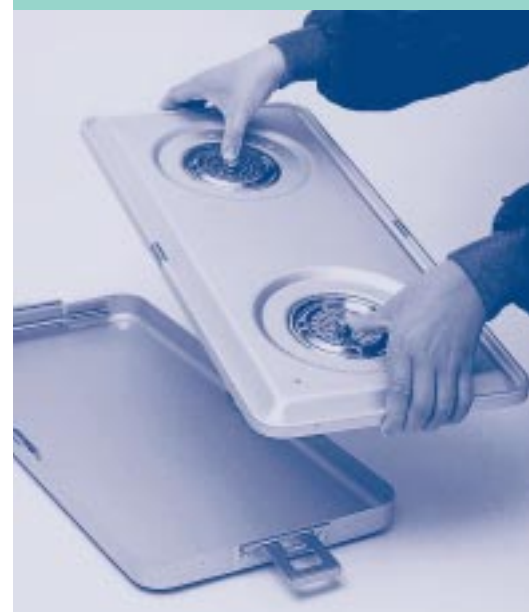
Il sistema SteriSet con **valvola** è estremamente collaudato ed utilizzato a livello mondiale da decenni. Esso **evita i fastidiosi controlli e le sostituzioni dei filtri**, riduce le manovre d'uso, possiede una lunga durata di vita (acciaio inossidabile: 10 anni di garanzia!) ed è quindi **estremamente vantaggioso, anche dal punto di vista economico**.

Die aus poliertem Edelstahl gefertigten SteriSet-Ventile sind langlebig, verschleißfrei und selbstreinigend (Dampfstrahlprinzip). Bei abgenommenen Außendeckel können sie schnell auf ihre Funktionsfähigkeit überprüft werden.

**The SteriSet valves made of polished stainless steel are long-lived, wear-free and self-cleaning (steam-jet principle). With the outer lid removed, they can be quickly checked for their functionality.**

Les soupapes SteriSet fabriquées en acier spécial poli ont une longue durée de vie, sont inusables et autonettoyantes (principe du jet de vapeur). Leur fonctionnement peut être rapidement contrôlé en retirant le couvercle de protection.

**Le valvole SteriSet in acciaio inossidabile lucidate hanno una lunga durata di vita, non sono soggette ad usura e sono autopulenti (principio del getto a vapore). Togliendo il coperchio esterno si può velocemente controllare la loro funzionalità.**



# ... oder doch Filter?



## ... Or Filter After All?

As an alternative to the valve version is the SteriSet **Filter** System.

With conventional (flexible, thin) filter holders there is always a risk that, – with a slight deformation only of the holder lid (see illustration) occurring before, during or after sterilization, – the filter member might not correctly seal to the lid – which would result in the loss of the sterile barrier. The **filter version of the SteriSet System** therefore deliberately places great value on:

- Highest possible safety by means of a centrally attached, spring-suspended, **extremely robust filter holder**,
- secure, sealed pressing of the filter against the inner cover (unevenness of up to 5 mm can be compensated),
- quick replacing of the filter with one-hand operation.

Alternativ zur Ventilversion wurde das SteriSet-**Filter**-System entwickelt, das durch seine robuste Konstruktion und seine einfache Bedienung mehrere bekannte Probleme löst:

Bei herkömmlichen (dünnen, flexiblen) Filterhaltern besteht die Gefahr, dass bei einer leichten Verformung des Filterhalters oder Deckels oder bei Verlust der Federvorspannung eines „flexiblen“ Filterhalters ein zentral angebrachter Filter schon nicht mehr korrekt angeedrückt wird (s. Abb.), wodurch nach der Sterilisation die Barrierewirkung u. U. nicht mehr gegeben ist.

Die **Filterversion des SteriSet-Systems** setzt daher bewusst auf:

- größtmögliche Sicherheit durch einen zentral fixierten, federnd gelagerten, **extrem robust gestalteten Filterhalter**,
- sicheres, dichtendes Andrücken des Filters an den Innendeckel (bis zu 5 mm Unebenheiten können ausgeglichen werden),
- schnelles Wechseln des Filters durch Einhandbedienung.

## ... Ou bien un filtre à usage unique?

L'alternative à la version soupapes est le système SteriSet à **filtres** qui permet, grâce à sa construction robuste et à son utilisation simple, d'offrir une solution à de nombreux problèmes connus :

Les supports de filtres traditionnels (fins et souples) présentent un risque : en cas de légère déformation du support de filtre ou du couvercle, le filtre rond central ne peut plus être appliqué en pression sur toute sa périphérie (v. ill.) ; ceci entraîne, le cas échéant, la rupture de la bio-barrière après la stérilisation.

La **version filtre du système SteriSet** met volontairement l'accent sur :

- une plus grande sécurité grâce à un **support de filtre** central, extrêmement rigide et léger à la fois, maintenu en pression par un ressort,
- une pression parfaitement répartie et totalement hermétique du filtre contre la platine porte filtre (des inégalités allant jusqu'à 5 mm peuvent être compensées),
- un changement rapide du filtre (manipulation avec une seule main)

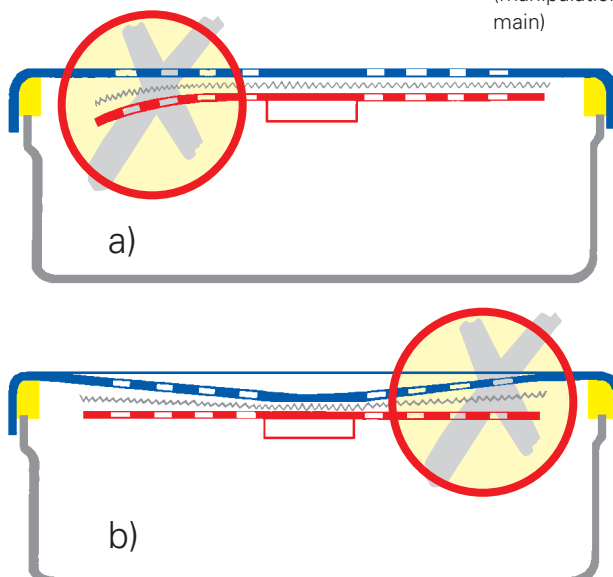
## ... O comunque un filtro?

In alternativa alla versione con valvole è stato sviluppato il sistema SteriSet a **filtri**, che grazie alla sua struttura robusta ed al suo utilizzo semplice risolve diversi problemi noti:

Nei porta-filtri tradizionali (sottili, flessibili) sussiste il pericolo che, in caso di leggera deformazione del porta-filtri o del coperchio o in caso di diminuzione della tensione iniziale di un supporto "flessibile", un filtro situato centralmente non aderisca più in maniera corretta (vedi fig.). La conseguenza è che l'effetto barriera non sia più presente dopo la sterilizzazione.

La **versione a filtri del sistema SteriSet** si affida essenzialmente a:

- La maggior sicurezza possibile grazie ad un **porta-filtri estremamente robusto**, posizionato centralmente, con supporto a molla,
- una pressione sicura ed ermetica del filtro contro il coperchio interno (è possibile compensare differenze di planarità fino a 5 mm),
- una sostituzione veloce del filtro – è possibile effettuarla con una sola mano.



**Gefahr** bei bereits nur leichter Verformung herkömmlicher Filterhalter (a) oder Deckel (b): bei nicht korrekt angeedrückt Filter keine Steril-Barriere!

**Danger** with already only lightly deformed conventional filter holders (a) or covers (b): with a filter not correctly pressed on, there is no sterile barrier!

**Risque** : A la moindre déformation des supports de filtre ronds traditionnels (a) ou du couvercle (b), il se crée une rupture de la bio-barrière et donc de l'état stérile si le filtre n'est plus en appui parfait sur la totalité de sa périphérie !

**Pericolo** in caso di una deformazione anche leggera dei porta-filtri tradizionali (a) o dei coperchi (b): se il filtro non aderisce in maniera corretta non sussiste barriera sterile!



**Vorteilhaft:** nur ein Filtertyp für alle Container, schnell, sicher und prüfbar zu wechseln.

**Advantage:** only one size (round) filter, suitable for all containers, fast and easy to exchange and control.

**Avantage :** Un seul modèle de filtre (rond) pour tous vos conteneurs, rapide et facile à changer et contrôler.

**Vantaggi:** il filtro rotondo, disponibile in un'unica misura adatta per tutti i containers, garantisce un ottimo controllo e sostituzioni semplici e veloci.



# In trockenen Tüchern!



Mit dem **patentierten Kondensat-Ableiter** wird aber die Wahrscheinlichkeit, selbst schwerste Metallladungen trocknen zu können, deutlich verbessert: hierbei handelt es sich um einen thermisch gesteuerten Bodenablauf – angebracht am tiefsten Punkt der Wanne – der **während der Sterilisation** bei Erreichen von 130°C öffnet (alternativ auch 121°C-Version erhältlich) und damit innerhalb des Sterilisators **überschüssiges Kondensat in flüssiger Form aus dem Behälter entfernt**.



## Safe Drying!

Experience indicates that, with increasing weight, the probability increases that residual moisture will remain in the container after sterilization.

**The SteriSet containers with condensate drain remove excess condensate** – especially under unfavorable conditions.

For example, if a load of 10 kg is exceeded (orthopedics, heavy metal or plastic load) or if unfavorable sterilization conditions exist (wet steam, older sterilization equipment...), a container with closed bottom quickly reaches its limits during drying.

With the **patented condensate drain**, the probability of drying even heavy metal loads is clearly improved: This is achieved by a thermally controlled bottom drain – placed at the deepest point of the base tray – that opens **during**

**sterilization** when 130 °C are reached (as an alternative, a 121 °C version is also available) and thereby **excess condensate in fluid form is removed from the container** during the sterilization process.



## Au sec!

L'augmentation du poids de la charge accroît la probabilité de condensation résiduelle dans le conteneur après la stérilisation.

**Les conteneurs SteriSet avec purgeur thermique éliminent la condensation résiduelle**, même dans les conditions les plus défavorables.

En cas de surcharge (orthopédie, lourde charge métallique ou matières plastiques par exemple), ou bien en cas de mauvaises conditions de stérilisation (vapeur humide, installations de stérilisation anciennes...), un conteneur à fond fermé parvient rapidement aux limites de ses capacités de séchage.

Le **purgeur thermique (brevet Wagner)** améliore considérablement la possibilité de sécher les charges les plus lourdes. Il s'agit d'un système de purge réagissant à la chaleur qui, placé au point le plus bas de la cuve, s'ouvre **pendant la stérilisation** lorsque la température atteint 130 °C et évacue ainsi la condensation excédentaire du conteneur sous forme liquide.



## All'asciutto!

L'esperienza ci insegna che l'aumento di peso del carico aumenta la probabilità che resti umidità nel contenitore dopo la sterilizzazione.

**I contenitori SteriSet con termoconvogliatore di condensa eliminano i residui di condensa** anche e soprattutto nelle condizioni più sfavorevoli.

Se per esempio viene superato un carico di 10 kg (ortopedia, carico pesante di metallo o materiale plastico) oppure se sussistono condizioni di sterilizzazione sfavorevoli (vapore umido, vecchio impianto di sterilizzazione...) un contenitore a fondo chiuso si asciuga con maggiore difficoltà.

Con l'utilizzo del **termoconvogliatore di condensa brevettato**, la probabilità di asciugare correttamente anche i carichi più pesanti è notevolmente superiore. Questo sistema consiste in una valvola ad attivazione termica applicata sul punto più basso del fondo inclinato del contenitore. **Durante la sterilizzazione**, non appena si raggiunge una temperatura di 130°C (in opzione è disponibile anche la versione a 121°C), la valvola si apre facendo così fuoriuscire dal contenitore, all'interno della sterilizzatrice, **la condensa in eccesso in forma liquida**.



Steigendes Beladegewicht erhöht erfahrungsgemäß die Wahrscheinlichkeit, dass nach der Sterilisation Restfeuchte im Container verbleibt.

**SteriSet-Container mit Kondensat-Ableiter entfernen überschüssiges Kondensat** – auch bzw. gerade bei ungünstigen Bedingungen.

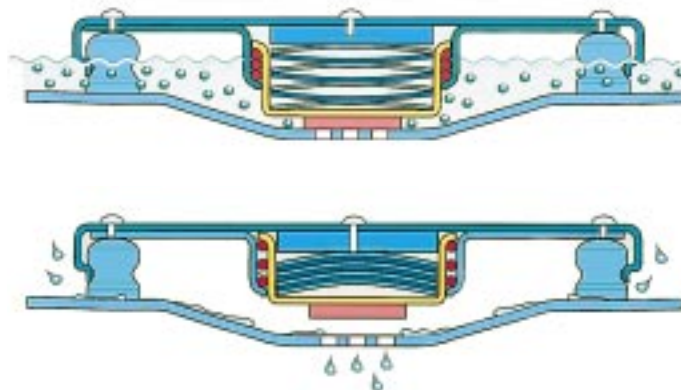
Wird z.B. eine Zuladung von 10 kg überschritten (Orthopädie, schwere Metall- oder Kunststoff-Beladung), oder liegen ungünstige Sterilisationsbedingungen vor (Nassdampf, ältere Sterilisationsanlage...), stößt ein Container mit geschlossenem Boden bei der Trocknung schnell an seine Grenzen.

Das patentierte Kondensatventil im geschlossenen und geöffneten Zustand (Funktionsschema).

**The patented condensate valve in closed and opened state (functional diagram).**

**Le purgeur thermique (brevet Wagner) en position fermée et ouverte (schéma de fonctionnement).**

**La valvola di scarico condensa brevettata aperta e chiusa (schema funzionale).**



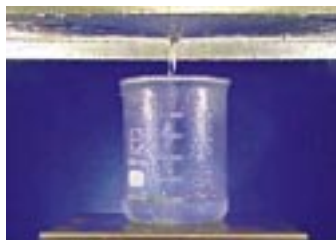
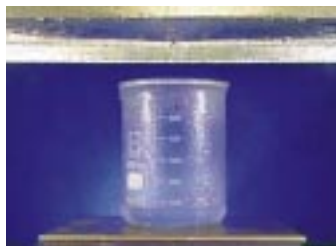


Überschüssiges Kondensat wird aus dem Behälter entfernt. Noch während der Vakuum-Trocknungsphase schließt das Ventil **bei erstmaliger Unterschreitung von 110 °C** den Bodenablauf mit hohem Anpressdruck wieder dichtend ab.

Still during the vacuum drying phase, the valve of the bottom drain closes **the first time the temperature goes below 110 °C** with high contact pressure and seals tightly.

Pendant la phase de séchage, lors de **la première descente de température à 110 °C**, le purgeur thermique reprend sa position initiale et réobture le fond du conteneur de manière totalement hermétique.

Durante la fase di vuoto necessaria all'asciugatura, la valvola, **non appena** la temperatura scende per la prima volta **al di sotto dei 110 °C**, chiude ermeticamente lo scarico presente sul fondo grazie ad un'elevata pressione sulla guarnizione.



Das gekapselte, einteilige Kondensatventil kann mit einer einfachen Drück-/Drehbewegung herausgenommen und wieder eingesetzt werden.

The encapsulated, one-piece condensate valve can be removed and replaced with a simple press/turn motion.

Le purgeur thermique, dispositif monobloc, peut être enlevé et remis en place par un simple mouvement de pression / rotation de la main.

La valvola di scarico condensa incapsulata, monopezzo, può essere estratta e reinserita con una semplice pressione ed un movimento rotatorio.



# Ausbaufähig



Ein System ist dann komplett, wenn auch das Zubehör stimmt.

Ergänzend zu den Containern bietet das SteriSet-System Ihnen daher auch das **SteriSet Kleinset-Programm** sowie ein umfangreiches **Zubehörprogramm**, das von Verbrauchsmaterialien über **Sieb-schalen** und Teilerlementen bis hin zu **Tischen und Wagen** alles aus einer Hand bietet.

Gerne senden wir Ihnen detaillierte Produktkataloge zu den einzelnen Produktlinien zu.

Außerdem stehen Ihnen alle Kataloge unter [www.wagner-steriset.de](http://www.wagner-steriset.de) in PDF-Version zum Download zur Verfügung.



## Expandable

A system is complete only when suitable accessories are also available.

Supplementary to the containers, the SteriSet system provides you with the **SteriSet Small-Set program** as well as a comprehensive **accessory program** that ranges from consumables, **strainer pans** and divider elements to **tables and cars**, everything from one source.

We would be pleased to send you a detailed product catalog for the individual product lines.

In addition, all catalogs are available to you at [www.wagner-steriset.de](http://www.wagner-steriset.de) in PDF versions for downloading.



## Un programme complet

Un système n'est complet qu'avec ses accessoires.

Le système SteriSet propose également en complément des conteneurs une **gamme SteriSet «Petit Sets»** ainsi qu'une vaste **panoplie d'accessoires et d'équipements** qui couvre les **consommables**, les **paniers** et leurs **accessoires d'agencement**, les **chariots de transport et de stockage**, les **solutions de rangement**.

C'est avec plaisir que nous vous enverrons un catalogue détaillé de nos produits.

Par ailleurs, tous nos catalogues sont à votre disposition, téléchargeables sur notre site [www.wagner-steriset.de](http://www.wagner-steriset.de) en version PDF.



## Espansibile

Un sistema è completo solamente quando anche tutti i relativi accessori sono disponibili.

Per questo motivo il programma SteriSet è integrato da una **gamma miniset SteriSet** così come anche da un ampio **programma di accessori**, che va dai materiali di consumo, alle **griglie per strumenti**, agli elementi divisorii fino a **tavoli e carrelli**. Il tutto da un unico fornitore!

Siamo a vostra disposizione per fornirvi i cataloghi specifici delle nostre linee di prodotto.

Inoltre tutti i cataloghi sono disponibili in Internet al sito [www.wagner-steriset.de](http://www.wagner-steriset.de) in versione PDF.

Das SteriSet Kleinset-Programm unterscheidet sich vom Container nur durch die Abmessungen, Verschlüsse und fehlenden Griffe.

The SteriSet Small-Set Program differs from the containers only with regard to dimensions, closures and missing handles.

Le programme SteriSet «Petit Sets» se différencie des conteneurs uniquement par les dimensions, les fermetures et l'absence de poignées.

Il programma miniset SteriSet si distingue da quello dei contenitori standard solamente per le dimensioni, le chiusure ed i manici, che nel miniset non sono presenti.





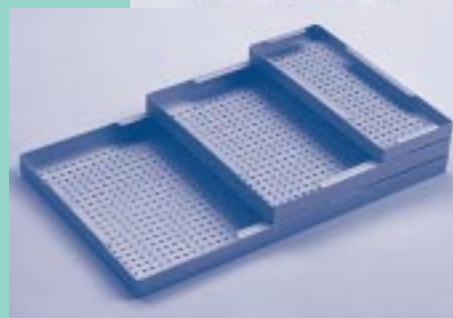
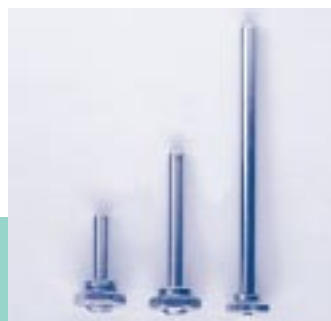
**Wäsche Op**  
 10

Vom Codierschild bis zur Siebschale bietet das umfangreiche SteriSet-Zubehör-Programm alles für ein funktionierendes und flexibles System.

Form coding labels to mesh trays the SteriSet accessories program provides all you need for a flexible and suitable system.

Des étiquettes de traçabilité aux paniers inox, la gamme des accessoires SteriSet répond à tous vos besoins spécifiques d'emballage, de repérage, d'identification et de protection.

Dalle etichette di identificazione alle griglie interne, il programma di accessori SteriSet offre tutto il necessario per un sistema flessibile ed adeguato alle vostre esigenze.



# Seit über 50 Jahren führend in der Sterilgutversorgung

WAGNER ist ein mittelständisches Unternehmen der Branche Medizintechnik mit Sitz in München. Entstanden aus einem reinen Handwerksbetrieb hat sich die heute weltweit tätige WAGNER GmbH mit ihren traditionell innovativen Produkten zu einem **führenden Anbieter von Sterilcontainern** für das Krankenhaus entwickelt.


Die konsequente Umsetzung der Strategie „Qualität in der Fertigung, Innovation im Design sowie Kooperation auf den Märkten“ erlaubt es uns heute, **in Zusammenarbeit mit einem weltweiten Netz von Distributoren** ein qualitativ hochwertiges, vielfach

patentiertes Containersystem in verschiedensten Varianten anzubieten.

**SteriSet-Container entsprechen den Anforderungen der einschlägigen DIN/EN-Normen**, des „Medizinproduktegesetzes“ (CE-Kennzeichnung) sowie den Zugangsvoraussetzungen für den US-Markt (FDA 510K Premarketing Notification).

Das Produkt wird in Deutschland von qualifizierten Fachkräften unter einem TÜV-zertifizierten Qualitäts-Management-System gem. DIN EN ISO 9001/46001 gefertigt und konstant weiterentwickelt.

**Weiterführende aktuelle Informationen** wie auch alle Produktkataloge, Bedienungsanleitung, häufig gestellte Fragen etc. finden Sie im Internet unter: [www.wagner-steriset.de](http://www.wagner-steriset.de)

 **Leader in the Supplying of Sterile Goods for more than 50 Years**

WAGNER is a medium-sized enterprise in the medical equipment sector with headquarters in Munich, Germany. Originally a craftsman's workshop, today the worldwide active WAGNER GmbH with its traditionally innovative products has developed to become a **leading supplier of sterile containers** for hospitals.

The consistent application of our strategy "Quality in manufacturing, innovation in design as well as cooperation in the markets" enables us today, **in teamwork with a worldwide network of distributors**, to offer a high quality, multiple-patented container system in various versions.

**SteriSet containers fulfil the requirements of the relevant DIN/EN standards** of the "Medicine Product Laws" (CE certification) as well as the entry requirements for the US market (FDA 510K Premarketing Notification).

The products are manufactured in Germany by trained and qualified personnel under a TUV certified quality management system acc. to DIN EN ISO 9001/46001 and are being constantly refined.

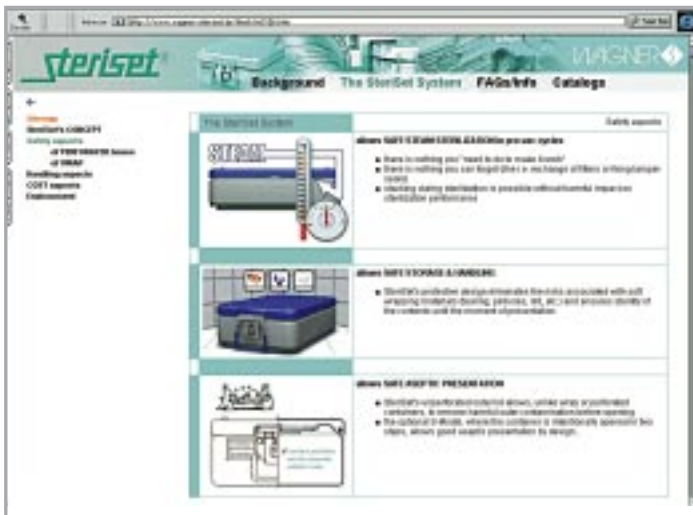
**For further current information** as well as all product catalogs, operating instructions, answers to frequently asked questions, etc. visit our site on the Internet under [www.wagner-steriset.de](http://www.wagner-steriset.de)

 **Leader depuis plus de 50 ans dans le domaine de l'approvisionnement stérile**

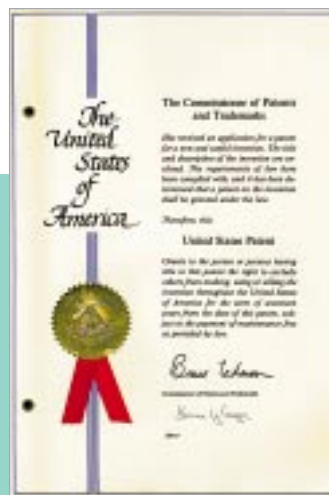
La société WAGNER est une entreprise moyenne dans le secteur des technologies médicales, basée à Munich. Issue d'une entreprise purement artisanale, elle est aujourd'hui connue dans le monde entier grâce à ses produits de grande qualité et à son potentiel d'innovation. L'entreprise est devenue l'un des **plus importants fournisseurs de conteneurs de stérilisation** pour le milieu hospitalier.

La transposition réussie de la stratégie "Qualité dans la fabrication, innovation dans la technique et le design, coopération sur les marchés" nous permet aujourd'hui d'offrir, **en partenariat avec un vaste réseau international de distributeurs**, un système de conteneur ayant fait l'objet de plusieurs brevets internationaux garantissant une grande qualité, dans les versions les plus diverses.

**Les conteneurs SteriSet répondent aux exigences des normes DIN/EN en vigueur**, aux textes de loi sur les produits médicaux (marquage CE) ainsi qu'aux conditions d'accès au marché américain (FDA 510K Premarketing Notification).



DIN EN ISO 9001/46001 zertifiziert



Le produit est mis au point et fabriqué en Allemagne par des spécialistes qualifiés, encadré par un système de management de la qualité certifiée par le TÜV et conforme aux normes DIN EN ISO 9001/46001.

Vous trouverez des **informations mises à jour et détaillées** ainsi que tous les catalogues de produits, les modes d'emploi, les réponses aux questions souvent posées (FAQ) etc. sur notre site Internet [www.wagner-steriset.de](http://www.wagner-steriset.de)

**Da oltre 50 anni ai primi posti sul mercato nella fornitura di materiali sterili**

WAGNER è un'impresa di medie dimensioni nel ramo della tecnologia medica con sede a Monaco di Baviera. Nata come mera azienda artigianale, la WAGNER GmbH, che oggi lavora a livello mondiale, è divenuta **leader assoluta** nella produzione **di contenitori sterili** per gli ospedali.

La coerente attuazione della strategia "Qualità nella produzione, innovazione nel design e cooperazione di mercato" ci permette oggi di offrire, in **collaborazione con una rete mondiale di distributori**, un sistema di contenitori multibrevettati, di alta qualità e disponibili nelle più svariate versioni.

**I contenitori SteriSet rispondono ai requisiti delle norme vigenti DIN/EN**, della direttiva 93/42/CEE, concernente i Dispositivi Medici (marchio CE) ed alle premesse di accesso al mercato statunitense (FDA 510K Premarketing Notification).

La produzione avviene in Germania per mezzo di mano d'opera altamente qualificata, secondo un Sistema di Qualità certificato dal TÜV (ente di sorveglianza tecnica) in base alle norme DIN EN ISO 9001/46001 e sottoposta a costante sviluppo ed aggiornamento.

**Ulteriori Informazioni e aggiornamenti**, nonché tutti i cataloghi dei prodotti, le istruzioni per l'uso, le risposte alle domande più frequenti si possono trovare in Internet al sito [www.wagner-steriset.de](http://www.wagner-steriset.de)





SteriSet® Containers are manufactured in Germany, covered by a TÜV-certified Quality-Management-System acc. DIN EN ISO 9001 and in addition DIN EN 46001 (for medical devices).

The design is protected by multiple international patents.

**SteriSet® Containers meet the following requirements of the:**

- ◆ European Medical Device Directive (CE-mark declared)
- ◆ European Standards EN 868-1/EN 868-8
- ◆ German Standards (Former DIN 58952/1 and actual DIN 58953/9)
- ◆ FDA 510K Premarketing Notification for USA

SteriSet® and ThermoLoc® are registered trademarks

Technical modifications reserved

© 2003

**steriset®**

**Wagner GmbH**  
Fabrik für medizinische Geräte  
Schulstraße 16a

D-80634 München  
Telefon +49 (89)121101-0  
Fax +49 (89)133099

**WAGNER**

[www.wagner-steriset.de](http://www.wagner-steriset.de)